

Language Teaching Methodology

A textbook for teachers

[美] DAVID NUNAN

著

俞婷 雷锋莲 黄晓鹤

译

培生教育出版亚洲有限公司
兰州大学出版社



英语
教学

的革命

一部全新的
语言教学方法
用书



Language Teaching Methodology

A textbook for teachers

[美] DAVID NUNAN 著
俞婷 雷锋莲 黄晓鹤 译

培生教育出版亚洲有限公司
兰州大学出版社

H319.3/33
英语
教学
的
革命

一部全新的
语言教学法

S13-1169/01

图书在版编目(CIP)数据

英语教学的革命:一部全新的语言教学方法用书/[美]
David Nunan 著;俞婷,雷锋莲,黄晓鹤译. —兰州:兰州
大学出版社,2004.4

书名原文:Language Teaching Methodology: a textbook
for teachers

ISBN 7-311-02387-4

I. 英... II. ①俞...②雷...③黄... III. 英语—
语言教学—教学法 IV. H319.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 036532 号

Nunan, David

Language Teaching Methodology: a textbook for teachers

ISBN 0-13-521469-6

Copyright ©1998 International Book Distributors Ltd

本书封面贴有 Pearson Education 出版集团激光防伪标签,无标签
者不得销售。

英语教学的革命

一部全新的语言教学方法用书

[美] David Nunan 著

俞 婷 雷锋莲 黄晓鹤 译

兰州大学出版社出版发行

兰州市天水南路 222 号 电话:8617156 邮编:730000

E-mail: press@onbook.com.cn

<http://www.onbook.com.cn>

兰州大学出版社激光照排中心照排

兰州人民印刷厂印刷

开本: 880×1230 1/32

印张:11.25

2004 年 6 月第 1 版

2004 年 6 月第 1 次印刷

字数:322 千字

印数:1~4000 册

ISBN7-311-02387-4

定价:18.00 元

译者的话

近年来,随着国际交往的日益频繁和经济发展国际化合作趋势的加强,英语在我国已逐渐从大学、中学普及到小学教育阶段。当前大家共同面临的一个问题就是师资力量的严重短缺。广大英语教师由于教学任务繁重,无暇顾及英语教学法研究,这就难免使教学行为常常带有盲目性。而且,由于受到各种条件的限制,很多英语教师缺乏教学培训的机会,难以提高自身职业素质。在这样一种形势下,翻译一部通俗易懂、理论与课堂实践相结合、实际操作性强的语言教学法专著,为广大在职中、小学英语教师、在读的英语专业学生以及外语教学研究人员提供一条通往提高自身职业素质、提高英语教学质量的有效途径和有价值的参考工具书,是一项必要而紧迫的任务。更为严峻的是,由于师资短缺,许多不懂英语教学的人也加入了英语教学的队伍。

由培生教育出版公司出版的《英语教学的革命——一部全新的语言教学法用书》(*Language Teaching Methodology: A Teacher's Textbook*)便是一部有机地结合了成功的课堂教学经验、语言研究成果以及课堂实际需求的著作。它从师资培养的高度为广大读者提供了理论指导、实际可行的教学方法技巧以及真实的课堂选段。我们认为,如果将这样一部著作翻译成汉语,不仅可以为我国广大英语教师和学员提供可借鉴参考的资源,而且可以引起他们对教学法研究的重视,使教学行为更具自觉性,以利于提高英语教学质量。

《英语教学的革命——一部全新的语言教学法用书》一书的主要对象是即将走上工作岗位的学员和初上讲台的 ESL、EFL 教师。对于有一定经验的教师和致力于语言教学研究的人员,也具有重要的参考价值。其作者 David Nunan 博士长期从事英语第二语言教学工作,现任香港大学应用语言学系主任,语言学教授,曾任国际 TESOL(英语教学)理事委员会 1999—2000 年度的主席。他已发表 100 多部/篇有关课程开发、任务型语言学习、教师教育以及课堂研究等系列的书籍和论文。主

编了人教版的初中英语实验教材《新目标英语》。

本书共有12章。它以语言教学的实证研究法为出发点,全面论述了四项基本语言技能——听、说、读、写,和基本语言知识——语音、语法及词汇的教授方法,总结了教师作用、教材开发、课堂管理与师生互动,以及学生的学习风格和策略等方面的研究成果;并且批判性地分析了语言教学史上的各种教学法。本书几乎涉及到英语教学方法研究视野的各个方面,有机地结合了语言学、心理学等源学科有关语言和语言学习本质的观点与源于实际课堂的见解,是著者多年深入钻研,集思广益,反复观察、实验的成果。

书中使用的是平易的现代英语,所用课堂选段及教学活动真实而又丰富多样,反映了第二语言教学的真实课堂情景和英美社会的现实生活;行文清楚,论述得当,详略适宜。我们认为这是一本十分实用的英语教学方法用书。

由于书中大量出现的课堂选段、课堂练习和任务范例不仅说明了第二语言学习者学习英语、使用英语的实际情况,而且也为读者提供了丰富的教学活动资源,是本书的精华所在,所以,对于这部分内容,我们在翻译过程中采取了英、汉对照的方式,以供读者参考借鉴。中译本还在个别地方作了必要的处理。例如,书中有个别出自第三方出版社的插图和示例,这部分内容有的被我们用文字的形式阐述出来,有的用同类其他插图所替代。但从内容本质上讲,我们保留了原书的精髓。

本书承蒙西北师范大学外语学院张智学教授审阅全文,并在翻译过程中提出了许多详细而有见地的评论和指正,在此谨表谢意。

参加本书翻译的人员有俞婷(第6,7,8,9,10章),雷锋莲(第1,2,3,11,12章),黄晓鹤(第4,5章);俞婷还通读了全部译稿。

在本译著出版过程中,我们得到了兰州大学出版社张爱民老师和锁晓梅老师的大力帮助和支持。锁晓梅老师对全部译稿进行了认真审阅,并提出了宝贵的修改建议。在此我们向两位老师表示衷心的感谢。

由于我们水平有限,译文一定有不少问题和缺点,热切希望专家及广大读者予以批评、指正。

译者 2004年4月

序

如果阅读当今有关教师培训课程的文献,人们就会得出一种真理性的启示。然而,不幸的是,众多受训者并非以亲身探索作为达到这个目标的途径,而是受到一套套规范教师行为的戒律和规定性课堂活动指令的束缚。这些规定常常是由来自不同文化和教育环境、不熟悉自己读者的作者制定的;教师/读者只能刻板模仿、遵循这些被奉为金科玉律的律条。这类规定拼凑在一起形成一种所谓的方法,即达到理想效果的一条途径。在所有学科中,语言教学深受这种方法之苦。

尽管从出版发行方面看,这种方法已取得巨大成功,但从教师将之创造性地转化为课堂行为方面说,就不是那么成功了。不管教师在理论上多么支持这种方法,或者在培训研讨会上说他们是如何地赞同,在现实中,他们却似乎不愿改变他们的实际做法。这些教师处于矛盾中,一方面是理论上的接受,另一方面是行动上的抵制。毫无疑问,别人给你提供自以为是的答案,但是你不愿意采用这样的“秘方”来作为你的认知和实际人生哲学,这二者之间是有着相关性的。

如果这种矛盾真的那么普遍的话,那么在语言教师教育的性质和过程,以及岗前和在职教师发展的教学模式和手段方面,就存在着严重的问题。我们需要找出许多方法,将成功的教学经验、相关的语言和学习研究结果、以及课堂中的迫切需求紧密结合在一起,制订出一套原则,以便指导课堂教师与学习者进行实验和应付挑战。

正是为了这个目的,David Nunan 最近为语言教学方法论系列丛书贡献出此书。首先,他通过精心挑选的课堂选段,将读者引入了语言教学课堂的世界;这些选段,对从事实际教学的教师至少是似曾相识的,不论他或她是在什么样的环境中教学。这些课堂选段引发的问题,

阐明并示范了语言教学课程中开发不同课程要素——技能的教授、语法和发音的讲授、学生作用与潜能的探索、教师策略与管理、以及种种开发相关材料以供课堂之用的创新方法——研究成果和实践经验。

总而言之,《英语教学的革命:一部全新的语言教学法用书》是继作者已经发表的一部非常成功的语言教师行动研究的著作《理解语言课堂》之后的又一部力作。它在语言教学方法论系列丛书占有与《理解语言课堂》同等重要的地位,与之有类似的探索和实践的观念;是对那些试图建立起适合自己学生的课程、用新方法进行教学,来提高学生技能和策略的教师的一个奉献。书中为解决实际任务和进行相关活动提供了大量关于反思性教学的建议及见解,而且还引用了大量参考书目,为 David Nunan 精心示例的技巧和研究打下了基础。

Christopher N. Candlin

NCELTR

悉尼 Macquarie 大学

前 言

一位杰出的美国设计师, Frank Lloyd Wright, 有一次走进工作室, 说他刚刚完成了一项最新设计。他的学生, Mystified, 环顾工作室四周寻找这项设计时, 却连个影儿都找不到。此时, Wright 说: “现在我需要做的就是把它画在纸上。”《英语教学的革命: 一部全新的英语教学方法用书》是一本多年来我一直在构思的书——重要的问题是现在把它写下来。

20 世纪 70 年代, 当我开始从事第二语言教师教育时, 我发现在方法论者所阐明的语言课堂上应该做些什么的规定与我所教授的课堂以及我所观察到的其他教师的课堂实际情形之间存在着差异, 对此我十分困惑。在 20 世纪 70 年代到 80 年代初期间, 我对各种方法都有先入之见, 把精力全用在寻找正确的方法上。虽然, 我必须承认曾涉足过“暗示法”、“全身心反映法”、“沉默法”等诸多方法, 包括现在已不再使用的“无法之法”, 但是, 课堂活动观念以从课堂外引入的规范为中心, 这一点令我不安。在我看来, 在开展课堂教学活动时, 我们似乎需要把有关语言学习的本质和源学科, 例如语言学、心理学的观点与源于课堂的见解结合起来。

在本书中, 我试图实现这样一种结合。驱使我撰写本书的两个问题是: 在语言学习的本质和使用方面, 目前的理论和研究能够告诉我们什么? 在语言课堂上教师和学习者实际上在做什么? 为了回答第二个问题, 我花了许多时间观察、录制课堂互动, 并将之转化为文字稿。尽管读者不能在书中找到我所收集的所有材料, 但呈现在此的均出自对三十多个课堂的深入了解。应该指出的是, 我这样做的目的并不是提供值得效仿的实例, 不是告诉大家应该做什么, 而是要展示语言课堂上的真实做法。如果采用一种标准方法, 那正好会使我落入我正极

力避免的陷阱之中。然而,成功与否只能通过诸如课程计划、教师目标、学习者意图以及学习成效这样的标准来评价。最终,还是要由各位教师和学习者发展、应用他们自己的标准,判断什么是成功的、什么是不成功的做法。

下面是我写作本书的最后一个目的。仅仅陈述他人有关语言学习的本质及使用方面所做的发现、著述是不够的,仅仅指出他人在做些什么也是不够的。关键是,要由教师在他们自己特定的课堂环境中来判断,对其自身及学习者而言,什么在起作用。在本书中,我已提出了一些粗浅的步骤,望试用者提出宝贵的建议。

我想感谢 Kathi Baily 对本书的初稿做了详细而有见地的评论和批评。对于 Chris Candlin, David Hains 和 Isobel Fletcher de Tellez 的建议和批评,我也在此表示感谢。

David Nunan
Macquarie 大学
1991 年 3 月

目 录

第一章 语言教学方法论的实证研究法	1
1.1 引言	1
1.2 方法论定义	2
1.3 语言处理与输出的研究	4
1.4 学习的语境与环境	9
1.5 行动中的课堂	10
1.6 语言课堂探讨	16
1.7 如何使用本书	19
1.8 结束语	19
第二章 交际性听力教学	21
2.1 引言	21
2.2 自下而上和自上而下的听力观	21
2.3 识别不同类型的听力文本	23
2.4 语篇衔接	29
2.5 听力的目的	33
2.6 产生听力困难的原因是什么?	34
2.7 听力文本与任务	35
2.8 调查听力理解	52
2.9 结束语	54
第三章 口语教学	55
3.1 引言	56

3.2	识别不同的说话类型	56
3.3	可预见性与不可预见性	57
3.4	体裁概念	60
3.5	口语任务的难度	66
3.6	课堂互动	68
3.7	激发课堂上的口语交互活动	70
3.8	调查说话和口语交互活动	85
3.9	结束语	86
第四章	从语篇角度看阅读	87
4.1	引言	87
4.2	关于自下而上和自上而下的阅读观	87
4.3	图式理论和阅读	92
4.4	第二语言阅读研究	94
4.5	阅读和社会环境	98
4.6	阅读文章的类型	99
4.7	阅读课	102
4.8	调查阅读理解	114
4.9	结束语	115
第五章	培养写作技巧	116
5.1	引言	116
5.2	口头语言和书面语言的比较	116
5.3	过程写作与成果写作	120
5.4	书面语的语篇结构	123
5.5	熟练和不熟练写作者之间的差别	126
5.6	写作课堂和材料	126
5.7	调查写作发展	137
5.8	结束语	138
第六章	语音教学	140
6.1	引言	140
6.2	对比语音学	141

6.3	近期的理论和研究	144
6.4	语音练习	149
6.5	语音调查研究	159
6.6	结束语	160
第七章	词汇教学	161
7.1	引言	161
7.2	词汇在课程中的地位	163
7.3	词汇表的使用频率统计	163
7.4	词汇和语境	166
7.5	词汇发展与第二语言习得	177
7.6	语义网络及其特征	180
7.7	记忆与词汇发展	184
7.8	调查词汇教授与学习	190
7.9	结束语	193
第八章	形式篇:语法的作用	194
8.1	引言	194
8.2	“传统的”语言课堂教学	194
8.3	第二语言习得研究及其对实践的影响	195
8.4	语法意识提升	201
8.5	系统——功能语言学与教学语法	205
8.6	用于讲授语法的教法、材料与技术	210
8.7	语法教与学的调查	219
8.8	结束语	220
第九章	学生篇:学习风格与策略	221
9.1	引言	221
9.2	学习风格与策略研究	221
9.3	“优秀”的语言学习者	223
9.4	以学生为中心的语言教学法	236
9.5	课堂学习策略	241
9.6	调查学习策略偏好	247

9.7 结束语	249
第十章 教师篇：课堂管理与师生沟通	251
10.1 引言	251
10.2 教师谈话的量与类型	251
10.3 教师的提问	254
10.4 学习者言语行为的反馈	259
10.5 活动中的课堂管理	261
10.6 教师谈话调查	275
10.7 结束语	277
第十一章 教材开发	278
11.1 引言	278
11.2 商业性教材	279
11.3 使用中的教材研究	282
11.4 教材与方法	284
11.5 教材设计	286
11.6 教材改写	290
11.7 教材调查	296
11.8 结束语	303
第十二章 语言教学方法批判分析	304
12.1 引言	304
12.2 心理学传统	305
12.3 人本主义传统	311
12.4 第二语言习得传统	318
12.5 方法调查研究	328
12.6 结束语	329
参考书目	330

第一章 语言教学方法论的实证研究法

1.1 引言

关心第二语言和外语学习的应用语言学家和教师所面临的一个重要任务,就是克服语言教学中的钟摆效应。这种效应在方法论领域表现得最为明显。各种风行一时的新研究法,像语法理论一样,有规律地来来往往,很是单调乏味。克服钟摆效应的途径,应是通过对语言学习与使用的性质的实证证明和对学习者行为的原因的深刻认识,推导出适当的课堂教学实践举措。本书的主要目的,是向教师和实习教师介绍语言教学方法论的一种实证研究法。这一研究法把理论和语言学习与使用的性质的研究,跟通过观察与分析课堂教学的实际情形而达到的深刻认识结合起来,并运用这一知识勾画所提出的问题及论点的特征。

在这一章里,我试图给方法论下个定义,并把它与更广泛的课程开发领域联系起来。我还要说明本书探究的一些主题,对其内容作一概述。本章回答下列问题。

- 1.什么是方法论,它与其它诸如课程和大纲设计这样的重要概念有怎样的关系?
- 2.最近的研究对语言处理和输出的性质有什么看法?
- 3.为什么把理论与研究跟课堂里实际发生的情况联系起来是重要的?
- 4.为什么“任务”是语言、学习与教授中的一个重要成分?
- 5.教师与实习教师如何针对他们自己的课堂教学探究本书反映

的信念与思想?

1.2 方法论定义

传统上,大纲设计与方法论之间有明显的区分:前者主要关注语言与经验内容的选择和分级,而后者关注学习任务与活动的选择与顺序安排。换言之,大纲设计关心的是做什么、为什么做和什么时候做;方法论关心的是怎样做。然而,随着交际法语言教学的发展,大纲设计与方法论之间的传统区分已经变得难以为继。Breen 指出,尽管大纲设计如传统上设想的那样关心学习者要达到的目的,但交际取向的大纲应当:

优先考虑路线本身的问题:集中解决完成学习一种新语言的手段问题。在这一点上,设计者将会优先考虑变化中的学习过程与课堂教学获得成功的潜在能力——即优先考虑学习者在课堂环境中加以应用的心理与社会资源……更加关注交际的能力,而非交际的语言库,关注学习一种语言的活动,将其看得和这种语言本身一样重要,并把注意力集中在手段而不是预定的目标之上,所有这些都表明过程优先于内容。(Breen, 1984.P52~53)

(有关交际法语言教学对大纲设计和方法论的影响的详尽论述,见 Nunan 1988a, 1989a)

Breen 和 Cadlin 在他们 1980 年在讲习班上所作的《语言教学中交际课程精要》一文中,最先阐述了课程综合体中不同变量之间的关系,对此,也同样值得考察。

在《朗文应用语言学辞典》中,方法论被定义如下:

(1)……指对教学实践、教学程序及其所依据的原理和观点进行研究。

方法论包括:

(a)对各种语言技能(如读、写、说、听)和教授这些技能的步骤的研究。

(b)对教授语言技能所运用的教案、教材和课本的编写方法的研究。

(c)对各种语言教学方法(如听说法)的评估和比较。

(2)教学实践、教学程序、教学原则和观点本身。例如,对某一门语言课程的方法论可以加以批评或给予肯定。

在本书中,我将从课堂教学的角度讨论方法论,主要的注意力集中在课堂教学任务和活动及学习管理上。在第二、三、四章中,我们研究语言技能的性质和教授这些技能的程序。我之所以分别在这些章节里讲述语言技能,一是为了方便,二是为了论述的目的;我这样的做法并不意味着对这些技能在课堂上要做分别处理。实际上,我们看到,即使在明确致力于这种或另一种宏观技能发展的课上,其他技能的特征也会突出地表现出来。(有关技能的排列顺序和整合的详尽论述,见 Nunan, 1989a。)

从历史上看,有一种把方法论等同于方法的倾向。正如 Richards (1987.P11)指出,许多语言教师的目标都是在寻找一种正确的方法:“我们职业以往百年历史上的大量事实证明,语言教学取得的进步是不断提高方法质量的结果,而且一种有效的语言教学方法将最终会被研制出来。”他接着说,多年来人们相信,语言学理论或心理语言学理论将会揭示第二语言习得的秘密,然后如何教授第二语言的问题将一劳永逸地得到解决。

本书中,比较而言,我对方法很少有什么要说的,仅有一章完全用来对那些较为引人注意的方法给予比较分析和批评。我虽然无意于先对后面要讨论的内容一吐为快,但也应指明总体走向。所有的方法,尽管色彩纷呈,但却有一个共同点。它们都假定,学习发生与否决定于唯一的一套原则。于是,它们全都提出了唯一一套指导教师与学习者课堂行为的规范,并断言如果这些原则得到不折不扣的遵守,那么,这些

原则就会导致所有人都会学习的结果。然而不幸的是,几乎没有出现什么证据支持这一种方法而不是另一种,或者证明使学习得以发生于方法而非其它变量。同样,也很少有证据表明方法在进行实际课堂教学时是按方法设计者意想中的方式实现的。例如, Swaffner 等人(1982)发现,虽然自己参与研究的教师在某一具体方法上受过专门培训,但他们的实际课堂实践却表现为一系列的教学活动和任务,完全超出了他们所擅长的方法的范围。他们的研究突出地说明了直接从课堂收集证据的重要性,而不是假定教给教师该做什么,或教师说他们做了什么。他们的研究确切地反映了他们在课堂上发生的实际情形 [又见 Long 和 Sato(1983)的研究,此项研究着重说明收集课堂数据的重要性]。

1.3 语言处理与输出的研究

方法论的一个重要方面,就是编制用于课堂教授的惯用语、教材和教学任务。本书中,我们要考察其量不断增多的由第一语言和第二语言学习者提供的关于语言学习的文献,它能够对方法论家为设计课堂教材和教学任务而制订原则的过程起到借鉴作用。在这一节里,我将选择以第二语言教育为重点的那些文献予以评述。更全面的研究将在有关技能和策略各章进行,届时会对这些技能与策略如何应用于课堂教学过程和教材的问题再作详细解释。

就语言处理而言,现在普遍接受的看法是,学习者既需要获得由上而下的处理策略,也需要获得由下而上的处理策略。由下而上的处理策略把学习者的注意力集中在口头和书面信息内容的个别构成成分上,即集中在需要理解的音位、字素和语法成分上,由此弄懂这些内容。另一方面,由上而下的处理策略使学习者的注意力集中在篇章的宏观特征上,如作者或说者的目的、信息的话题、篇章的整体结构,等等。

在理解口头信息时,一般认为学习者需要下面这样的由下而上的和由上而下的策略: